

Ceny Františka Filipovského za dabing

statut pro rok 2019 - 25. ročník

1. **PREAMBULE**

- 1.1. Město Přelouč, Český filmový a televizní svaz FITES, z.s. a Herecká asociace (dále jen „pořadatelé“) se sdružují za společným účelem a každoročně udělují ceny za nejlepší umělecké tvůrčí výkony v oboru filmového a televizního dabingu s názvem „Ceny Františka Filipovského“ (dále jen „Ceny“) v kategoriích vymezených níže za podmínek stanovených tímto statutem.
- 1.2. Ceny jsou udělovány ve spolupráci s Jednotou tlumočnicků a překladatelů (dále jen JTP), Obcí překladatelů (dále jen OP), Asociací pracovníků se zvukem – APZ (dále jen APZ), Ochranná asociace zvukařů - autorů (dále jen OAZA). Dále jen „spolupořadatelé“.

2. **ÚČEL**

Hlavním smyslem udělování cen za nejlepší umělecké tvůrčí výkony v dabingu je upozornit na hodnotná díla, zvýšit prestiž této umělecké disciplíny a popularizovat umělce, kteří v tomto oboru působí.

3. **CENY**

3.1. Ceny o jejichž udělení rozhoduje odborná porota

- a) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za nejlepší mužský herecký výkon v dabingu
- uděluje Město Přelouč
- b) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za nejlepší ženský herecký výkon v dabingu
- uděluje Město Přelouč
- c) ZVLÁŠTNÍ CENA POROTY za dětský herecký výkon v dabingu do 15 let věku dítěte
„KOUZELNÝ PRSTEN“ – uděluje Herecká asociace, garantem je Ondřej Kepka
- d) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za mimořádné dabingové zpracování audiovizuálního díla
- uděluje FITES. Cenu za tvůrčí tým přebírá režisér.
(Odborná porota pro tuto cenu nehodnotí animované snímky).
- g) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za dabingové zpracování TV seriálu
- uděluje FITES. Cenu za tvůrčí tým přebírá režisér.
(Za seriál je považováno dílo o třech a více částech, v opačném případě je dílo posuzováno dle 3.1.d)
- f) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za dabingové zpracování televizních nebo filmových snímků animované a dětské tvorby – uděluje Město Přelouč. Cenu za tvůrčí tým přebírá režisér.
- g) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za překlad a úpravu dabovaného audiovizuálního díla
- uděluje JTP za příspěví OP.
- h) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za zvuk dabingu – uděluje APZ a OAZA

3.2. *Ceny, o jejichž udělení odborná porota nerozhoduje:*

- a) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za dlouhodobou mimořádnou dabingovou tvorbu - uděluje FITES.
- b) CENA FRANTIŠKA FILIPOVSKÉHO za dlouhodobé herecké mistrovství v dabingu - uděluje Herecká asociace.
(pro tyto účely FITES a Herecká asociace dále jen „garant“).

3.3. *Ceny, o jejichž udělení rozhodují diváci:*

- a) CENA DIVÁKŮ za nejlepší mužský herecký výkon v dabingu
- b) CENA DIVÁKŮ za nejlepší ženský herecký výkon v dabingu

4. UDĚLOVÁNÍ CEN ODBORNOU POROTOU

- 4.1. O udělení Cen dle čl. 3.1 rozhoduje odborná porota (dále jen „porota“ či „porotce“) na základě tajného hlasování z návrhů na ceny (viz čl. 6 tohoto statutu).
- 4.2. Rozhodnutí o udělení nebo neudělení Cen je výsledkem svobodného, nezávislého a neveřejného rozhodnutí odborné poroty. Porota navrhne zpravidla tři nominace na každou cenu. Nominace na ceny dle čl. 3.1 a) b) a c) musí odborná porota předat pořadatelům nejpozději do 30. dubna příslušného roku, zbytek nominací pak nejpozději do 15. června příslušného roku.
- 4.3. Základním kritériem hodnocení je umělecké mistrovství, profesní zdatnost vyjádřená především všemi atributy kultury řeči, právě tak jako schopnost vnitřního splynutí s postavou, při zachování postulatů dokonalého synchronu.
- 4.4. Dalším kritériem – kromě profesní zdatnosti – je i skutečnost, že umělecký výkon byl součástí hodnotného audiovizuálního díla, které neodporuje zásadám lidskosti, mravnosti, kultury a demokracie.
- 4.5. Cenu získává nominace s nejvyšším počtem hlasů (bodů). Při rovnosti hlasů (bodů) rozhoduje hlas předsedy poroty, kterého si porota volí na svém prvním zasedání.
- 4.6. Porota musí mít minimálně 9 členů a nejvýše 13 členů, přičemž odbornou porotu jmenují organizace:

a) Město Přelouč	2 členové
b) Herecká asociace	3 (4) členové
c) FITES	3 (4) členové
d) JTP	1 člen
e) OP	1 člen
e) APZ	1 člen
f) OAZA	1 člen
- 4.7. Jmenování zástupce v odborné porotě je plně na rozhodnutí toho kterého subjektu se souhlasem dané osoby. Organizace zároveň garantuje počítačovou způsobilost a přístup na internet jmenovaného člena poroty.
- 4.8. Způsob a pravidla hlasování řeší jednací řád poroty
- 4.9. Porotci jsou pořadatelé a spolupořadatelé jmenováni pro každý ročník. Pro 25. ročník budou jména porotců předána do 30.11.2018 tajemnici poroty: porota.dabing@mestoprelouc.cz
- 4.10. Porotce nemůže hlasovat pro sebe nebo pro dabingové dílo, na kterém se jakkoliv podílel. Pokud ho např. režíroval, produkoval, upravoval, daboval apod. Řeší Jednací řád poroty.

5. UDĚLOVÁNÍ DALŠÍCH CEN

- 5.1. Ceny dle čl. 3.2 uděluje svým rozhodnutím příslušný garant zcela nezávisle.
- 5.2. Ceny dle čl. 3.3 (Ceny diváků) hlasují diváci a uděluje FITES, garantem je dabingová sekce FITESu.

6. NÁVRHY NA UDĚLENÍ CEN A NOMINACE

- 6.1. Návrhy na udělení Cen mohou podávat pořadatelé, spolupořadatelé (každý maximálně 5 návrhů s možností zařazení do více kategorií) a porotci (každý maximálně 2 návrhy s možností zařazení do více kategorií) bez dalšího poplatku.
- 6.2. Odborná veřejnost, včetně samotných tvůrců díla (tj. kritici, výrobci, exekutivní producenti a distributoři dabovaných audiovizuálních děl) mohou podat návrh na udělení té které ceny dle č. 3.1., pokud zároveň uhradí vložné ve výši 1 000,- Kč (dále jen „navrhovatel“). Za každé přihlášené dílo bude vybíráno pouze jedno vložné a takové dílo lze přihlásit do více kategorií. Takto získané prostředky budou použity na organizační výdaje spojené se soutěží.
- 6.3. Porotce může podat návrh, pouze když na dabingu díla nikterak nespolečně pracoval (překlad, dialogy, produkce, dramaturgie, režie atp.).
- 6.4. Navrhovatel dle čl. 6.2. spolu s návrhem pošle elektronicky i kopii dabovaného audiovizuálního díla pro potřeby posouzení odbornou porotou, nejlépe ve formátu „mp4“ a pokud možno do velikosti souboru maximálně 5 GB.
- 6.5. V soutěži mohou být posuzována pouze dabovaná díla, která měla premiéru dotčeného českého znění v období od 1. ledna do 31. prosince předchozího kalendářního roku v kinech, v televizní vysílací síti, ve videodistribuci či v online videotékách na internetu – VOD.

U několikadílných sérií postačí premiéra alespoň jednoho dílu.

- 6.5.1. Videodistribucí se rozumí prodej jakýchkoliv pevných nosičů, za datum premiéry se považuje jeho zahájení.
- 6.6. Návrhy je možné podávat ihned po premiéře, nejdříve však 1. listopadu 2018. Lhůta po podávání návrhů u navrhovatelů dle čl. 6.2. končí 31. ledna 2019, u návrhů pořadatelů, spolupořadatelů a porotců pak 31. března 2019.
- 6.7. Pořadatel může lhůtu pro podávání návrhů prodloužit, musí však skutečnost dát veřejnosti na vědomí, např. na webových stránkách www.cffd.cz
- 6.8. Návrh se podává elektronicky na předepsaném formuláři včetně podpisu ve formátu pdf. na e-mailovou adresu: cffd@mestoprelouc.cz nebo se originál s podpisem může zaslat na adresu dabingových cen: **Marcela Gryčová, Město Přelouč, Československé armády 1665, 535 33 Přelouč.**

Návrh obsahuje identifikaci díla, zdůvodnění návrhu, základní údaje o tvůrcích, výrobci a kontakt na přihlašovatele. Následně v případě nominace přihlašovatel doplní přihlášku o souhlas producenta (vlastníka práv) včetně souhlasu s užitím ukázky do 60 sekund a kontakty na něj.
- 6.9. Neúplné či jinak nevhodné návrhy může pořadatel vyřadit nebo porota odmítnout.
- 6.10. V případě nominace navrženého díla se k prezentaci užívá ukázka v délce maximálně 60 sekund, kterou po dohodě s pořadatelem může dodat objednatel či výrobce příslušného dabingu. V případě nominace bude navrhovatel díla vyzván, aby ve spolupráci s objednatel a výrobcem příslušného dabingu ukázku dodal pořadateli.

6.11. E-mailový kontakt na zástupce pořadatele: **cffd@mestoprelouc.cz**

7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

7.1. Slavnostní vyhlášení a předání cen probíhá v Přelouči, rodišti Františka Filipovského, obvykle třetí zářijovou sobotu.

7.2. Na udělení Ceny není právní nárok.

7.3. Pořadatel může kdykoliv tento statut změnit, bez nutnosti nahradit jakoukoliv škodu či újmu.

Vdne 2018

.....
Město Přelouč
se sídlem Československé armády 1665, 535 33 Přelouč, IČ: 00274101

Vdne 2018

.....
Herecká asociace
se sídlem Senovážné náměstí 978/23, Nové Město, 110 00 Praha, IČ: 00170241

Vdne 2018

.....
Český filmový a televizní svaz FITES, z.s.
se sídlem Korunovačnická 8/164, 170 00 Praha 7, IČ: 00417530